ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice, le 20 juillet 1987, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à certains abattages prescrits par un rite religieux", a donné le 23 novembre 1987 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 20 juli 1987 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende sommige door een religieuze ritus voorgeschreven slachtingen", heeft op 23 november 1987 het volgend advies gegeven :

Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'Etat attire l'attention du Gouvernement sur le fait que l'absence du contrôle qu'il appartient au Parlement d'exercer en vertu de la Constitution, a pour conséquence que le Gouvernement ne dispose pas de la plénitude de ses compétences. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si le projet relève bien des compétences ainsi limitées, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le Gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité d'arrêter ou de modifier des dispositions réglementaires.

+

EXAMEN DU TEXTE.

Préambule.

Dans le texte français de l'alinéa 1er, il y a lieu d'écrire, à la fin de l'alinéa : "... l'article 16, § 2, alinéa 2;".

Conformément à l'usage, il y a lieu d'omettre l'alinéa 2.

Dispositif.

Article 1er.

Le texte suivant est proposé :

"Article 1er.-

Les abattages des bovins, ovins et caprins prescrits par un rite religieux ne peuvent être effectués que dans un abattoir public ou dans un abattoir assimilé à un abattoir public".

Article 2.

En prévoyant, au paragraphe 1er, point 2, qu'exceptionnellement le jour de la "Fête du Mouton" l'habilitation d'un sacrificateur n'est pas requise pour pratiquer l'abattage, le texte déroge à l'article 16, § 2, alinéa 2, de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux.

Pour que l'exception prévue en faveur du culte musulman puisse être admise, il faut que, au préalable, la loi précitée soit modifiée pour y prévoir le principe de cette exception.

Au surplus :

- dans le texte français, il y a lieu d'écrire "§ 1er" et non "§ 1";

- mieux vaudrait utiliser l'énumération en 1° et 2°, plutôt que en 1. et 2.;

- par souci de concordance avec le texte néerlandais, il y a lieu d'utiliser les termes "le jour de la fête du sacrifice" et non pas les termes "le Jour de la Fête du Mouton".

.../...

Le texte français du paragraphe 2 serait mieux rédigé comme suit :

"§ 2. L'habilitation doit être constatée dans un document daté et signé, ... (la suite comme à l'alinéa 1er du projet, sauf à écrire "à l'article 34, alinéa 1er,").

Ce document vaut pour une durée de trois ans et est renouvelable".

Le texte néerlandais de l'article 2 devrait être adapté comme il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 3.

Il convient d'écrire :

"Article 3.-

Le présent arrêté entre en vigueur le 1er décembre 1987".

Rekening houdend met het ogenblik waarop dit advies gegeven wordt, vestigt de Raad van State de aandacht van de Regering op het feit dat de ontstentenis van de controle die het Parlement krachtens de Grondwet moet kunnen uitoefenen, tot gevolg heeft dat de Regering niet over de volheid van haar bevoegdheid beschikt. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit ontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de Regering in aanmerking kan nemen als zij te oordelen heeft of het vaststellen of wijzigen van een verordening noodzakelijk is.

+

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Aanhef.

In de Franse tekst van het eerste lid dient aan het slot te worden geschreven : "... l'article 16, § 2, alinéa 2 ;".

Overeenkomstig hetgeen gebruikelijk is dient het tweede lid te vervallen.

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

De volgende tekst wordt voorgesteld :

"Artikel 1.-

De door een religieuze ritus voorgeschreven slachtingen van runderen, schapen en geiten mogen slechts in een openbaar slachthuis of in een daarmee gelijkgesteld slachthuis plaatsvinden".

Artikel 2.

Doordat de tekst in paragraaf 1, punt 2, bepaalt dat op de dag van het "Offerfeest" de offeraar uitzonderlijk geen machtiging behoeft voor het slachten, wijkt hij af van artikel 16, § 2, tweede lid, van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren.

Opdat de uitzondering ten behoeve van de Islamitische eredienst kan worden aanvaard, moet eerst de bovengenoemde wet zodanig worden gewijzigd dat ze in het beginsel van die uitzondering voorziet.

Bovendien :

- dient in de Franse tekst "§ 1er" en niet "§ 1" te worden geschreven;

- kan voor de opsomming beter worden gewerkt met 1° en 2° dan met 1. en 2.;

- gebruike men, ter wille van de overeenstemming met de Nederlandse tekst, de woorden "le jour de la fête du sacrifice" in plaats van de woorden "le Jour de la Fête du Mouton".

In de Nederlandse tekst onder 1° en 2° dienen de woorden "voor zover het betreft de ..." te worden vervangen door de woorden "wat de ... betreft".

De tekst onder 2° zou verder beter als volgt worden geredigeerd :

"door offeraars die daartoe door het representatief orgaan van de Islamieten in België zijn gemachtigd.

.../...

Bij wijze van uitzondering is de machtiging niet vereist op de dag van het Offerfeest. Nochtans moeten deze slachtingen die dag verricht worden onder toezicht van een gemachtigde offeraar".

De Franse tekst van paragraaf 2 zou beter als volgt worden geredigeerd :

"§ 2. L'habilitation doit être constatée dans un document daté et signé, ... (voorts zoals in het eerste lid van het ontwerp, behalve dat moet worden geschreven "à l'article 34, alinéa 1er,").

Ce document vaut pour une durée de trois ans et est renouvelable".

De Nederlandse tekst van paragraaf 2 dient te worden geschreven :

"§ 2. De machtiging moet blijken uit een gedateerd en ondertekend document dat moet worden vertoond telkens als daarom wordt verzocht ... (voorts zoals in het ontwerp).

Dat document is geldig gedurende drie jaar en kan worden vernieuwd".

Artikel 3.

Men schrijve :

"Artikel 3.-

Dit besluit treedt in werking op 1 december 1987".

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

R. ANDERSEN, conseillers d'Etat,
J.-Cl. GEUS, staatsraden,

Cl. DESCHAMPS, assesseurs de la section de législation,

P. GOTHOT, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. A. MERCENIER, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. MERCENIER, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

M. VAN GERREWEY.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J.-J. STRYCKMANS.